

Currículum vitae

Datos personales

María José Martín Pinto

29631 Arroyo de la Miel,
Benalmádena, Málaga.
mjmartinpinto@hotmail.com
mjmpinto1@gmail.com

Teléfono: 687580270



Traducción

- | | |
|------|---|
| 2011 | <i>Las aventuras de Huckleberry Finn</i> , Mark Twain, Editorial Akal. |
| 2015 | <i>El gran Gatsby</i> , F. Scott Fitzgerald, Editorial Akal. |
| 2016 | <i>Martin Eden</i> , Jack London, Editorial Akal. |
| 2017 | <i>El financiero</i> , Theodore Dreiser, Editorial Akal. |
| 2017 | <i>El titán</i> , Theodore Dreiser, Editorial Akal. |
| 2018 | <i>El estoico</i> , Theodore Dreiser, Editorial Akal. |
| 2019 | <i>Huckleberry Finn</i> , Edición anotada, Mark Twain, Michael Patrick Hearn (Ed.), Editorial Akal. |
| 2019 | <i>Lejos del mundanal ruido</i> , Thomas Hardy, Editorial Akal. |
| 2021 | <i>La narración de Arthur Gordon Pym</i> , Edgar Allan Poe, Editorial Akal. |

2021 *No Bed of Roses*, María Vargas Arrabal, Autoedición.

Pendientes
de publicación *1984* y *El camino a Wigan Pier*, George Orwell.

Datos profesionales

1989-Actualidad Profesora de Enseñanza Secundaria, Inglés, en diversos centros de enseñanza de las provincias de Málaga y Cádiz. Destino actual IES Al-Baytar, Arroyo de la Miel, Benalmádena, Málaga.

2008 Trabajos de traducción simultánea en el Juzgado de Torremolinos y de traducciones jurídicas y comerciales para el abogado D. Carlos Pericet Meléndez-Valdés.

1997-2000 Profesora Colaboradora de la Universidad de Málaga en el Curso para la Obtención del Certificado de Aptitud Pedagógica – Prácticas de Enseñanza (Inglés), Universidad de Málaga.

1996 Traducción para la empresa Motorola España de los manuales de instalación y funcionamiento de los nuevos motores de la empresa EMASA de Málaga.

Datos académicos

2013 Ponencia: "Traductoras: Doble invisibilidad" dentro del Seminario "Mujeres en la historia", organizado por la Delegación de Igualdad del Ayuntamiento de Benalmádena, junto con el departamento de Igualdad del IES Al-Baytar de Arroyo de la Miel.

2008-2009 Especialista Universitaria en Traducción Inglés-Español, Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, Facultad de Filología, UNED.

- 2007-2008 Certificado del Curso Extensivo de 200 horas de Traducción Jurídica, International House, Barcelona. Teoría de traducción aplicada, Bases del Derecho, Derecho Comparado, Derecho Civil, Derecho Mercantil, Administración de la Justicia, traducciones jurídicas y periodísticas directas e inversas.
- 2000 Publicación: "*La mujer y sus fronteras en Macho! de Víctor Villaseñor*", Literatura Chicana: Reflexiones y Ensayos Críticos; Rosa Morillas, Manuel Villar Raso, eds., Ed. Comares, Granada.
- 1998 Ponencia: "*La mujer y sus fronteras en Macho! de Víctor Villaseñor*", I Congreso Internacional de Lengua y Literatura Chicana, Universidad de Granada.
- 1994-1996 Cursos de Doctorado. "*Estudios Interdisciplinarios sobre la Mujer*", Universidad de Málaga.
- 1983-1988 Licenciada en Filosofía y Letras (Filología Inglesa), Universidad de Málaga.
- 1982-1983 Diploma, "Sherman Central School", Sherman, NY, USA. AFS student.

Otros datos

- Miembro de ACE Traductores y CEDRO.
- 2020-2021 Autopublicación de obras propias y blog con el pseudónimo de María Vargas Arrabal.
<https://www.mariavargasarrabal.com/>
- 2015 Traductora voluntaria para IEPALA (Instituto de Estudios Políticos para América Latina y África), realizando traducciones semanales de artículos para su difusión en español en la página web de la ONG.
- 2007 Publicación del artículo "¿Y el derecho a la libertad y la intimidad?" en El País, el 15 de septiembre.

http://www.elpais.com/articulo/opinion/derecho/libertad/intimidad/elpporopi/20070915elpepiopi_6/Tes

- 2007 Publicación del artículo "A los padres de los niños de ESO" en El Diario Sur de Málaga, el 18 de septiembre.
<http://www.diariosur.es/20070918/opinion/padres-ninos-20070918.html>
- 1998 Voluntaria de Tierra de Hombres. Cuidé de bebés africanos en la Clínica Gálvez de Málaga en turnos semanales de 8 horas. También colaboré en la recaudación de fondos.